

第4回

日本トルクメニスタン／トルクメニスタン日本

経済合同会議

議定書

1998年6月1日

於：アシガバード市

1998年6月1日、トルクメニスタンの首都アシガバード市に於いて、日本とトルクメニスタンとの更なる経済関係の強化と両国国民の福利の向上を図るため、「第4回日本トルクメニスタン経済合同会議」を開催した。

合同会議の開催に先だって、ニャゾフ大統領は室伏 稔・日本トルクメニスタン経済委員会会長ならびに日本側代表団員と会見した。

「第4回日本トルクメニスタン経済合同会議」には、両国委員会の会員および両国の経済界の代表者が出席し、挨拶と報告を行った。

双方は、「第3回日本トルクメニスタン経済合同会議」開催以降における日本とトルクメニスタンとの経済・貿易関係の発展に満足の意を表するとともに、日本側代表団員は、ニャゾフ大統領の制定した「安定の10年計画」および「1000日計画」の内容、およびニャゾフ大統領の指導の下に進められている国家経済安全保障の強化、市場改革、対外経済関係の拡大ならびに国際金融格付の強化の一連の方策が近年多大の成果を収めたことについての認識を得た。

トルクメニスタン側は、日本側パートナーがトルクメニスタンの次の通りの経済分野に於ける優先プロジェクトの実現化に広く参加することが利益に適っていると指摘した。

下記プロジェクトを含む石油・ガス産業分野

- カスピ海大陸棚および陸上部の炭化水素資源の開発における共同作業の実行
- 多国間ガス・石油パイプラインプロジェクトの実現化

下記プロジェクトを含む運輸・通信分野

- エラリエバ～トルクメンバシ～カザンジク～キジルアトレク
～ベンデルトルクメン間（南北）鉄道建設計画の実現化
- セラフス駅鉄道貨物ターミナルの改修と輸送能力の増強
- 自動車道路の改修
- トルクメニスタンの通信網の発展

下記プロジェクトを含む都市経済開発分野

- アシガバード市のインフラ・プロジェクトの実現化

下記プロジェクトを含む農業・繊維コンプレックス分野

- トルクメニスタンにおける養蚕業の振興
- 果実・野菜および牛肉・酪農製品を加工する中小企業の設立
- トルクメニスタンの食品加工工場の近代化
- 紡績コンプレックスの建設

下記プロジェクトを含むエネルギー・産業分野

- トルクメニスタンからパキスタンに電力を輸出するための電圧500 Kwの送電線の建設
- カラバガスゴル湾の天然資源とヨード臭素水の開発
- トルクメニスタンの有用鉱物資源の採掘

日本側はトルクメニスタン側の要望に基づいて、中小企業の発展に支援を行うことに合意した。

合同会議の出席者は、日本・トルクメニスタン両国政府間の緊密かつ建設的な対話の確立が、双方の利益に適った経済関係の発展に寄与することを指摘した。

双方は、両国の経済・貿易関係の一層の発展を進める上で、中央アジア地域に於ける貨物ならびに旅客の自由かつ効率的な移動の確保の重要性に付いて意見の一致を見た。これに関連して双方は、今後これら地域における法的・経済的・組織的条件といった新たなルール作りを協力して進めて行く重要性に付いて意見の一致を見た。

双方は、両国間の経済・貿易関係の持続的かつ安定的な拡大を図るため、両国の政府機関ならびに経済界が以下の方策を講じることの重要性に付いて合意した。

- 両国の経済状況ならびに對外経済活動に関する情報の定期的交換ならびに経済分析に関する協議

- 貿易の促進と経済および法律分野における関連法令に関する情報の相互交換

- 日本側パートナーの実地の経験の交換を通じたトルクメニスタン専門家ならびに政府職員のための経済・製造のテーマに関する研修・セミナーの実施・開催

- 日本の金融・保険業界がトルクメニスタンとの金融・経済協力を拡大するための支援

日本政府ならびに日本の関係政府機関は無償資金およびクレジットの供与の問題、ならびに日本企業および日本の金融産業グループによる直接投資ならびに合弁企業の設立に対する協力の問題について協議を行った。

双方は、両国の経済・貿易関係の諸問題を効果的に解決する場としての合同会議を定期的に行う重要性について意見の一致を見た。

双方は、双方にとって都合の良い時期に、「第5回日本トルクメニスタン経済合同会議」を東京で開催することに合意した。

合同会議の閉会に際して日本側代表団は、再度ニヤゾフ大統領の応接に多大の謝意を表明するとともに、大統領のますますのご健勝とトルクメニスタン国民の福祉の発展、強化ならびに向上のために捧げられている大統領の不断の努力が多大な成功を収められるよう希望の念を表明した。

本議定書は、同一の効力を有する日本語ならびにロシア語各2部が作成され、1998年6月1日、アシガバード市において調印された。

室伏 稔

日本トルクメニスタン経済委員会会長
伊藤忠商事株式会社代表取締役会長

サパロフ

トルクメニスタン日本経済委員会会長
トルクメニスタン閣僚会議副議長